



DU
SPIRITUEL
DANS L'ART

CET OUVRAGE, TIRÉ A 300 EXEMPLAIRES
NUMÉROTÉS DE 1 A 300, SUR PAPIER LANA
A LA FORME, CONTIENT UN BOIS GRAVÉ
ORIGINAL EN COULEURS DE KANDINSKY.
IL A ÉTÉ ACHÉVÉ D'IMPRIMER LE VINGT-
SIX MAI MIL NEUF CENT QUARANTE-NEUF
PAR G. DUVAL POUR LA PHOTOTYPIC
ET PAR L'IMPRIMERIE UNION POUR LA
TYPOGRAPHIE ET LE BOIS EN COULEURS.

EXEMPLAIRE

64

KANDINSKY

DU SPIRITUEL
DANS L'ART
ET DANS LA PEINTURE
EN PARTICULIER

MCMXLIX

GALERIE RENÉ DROUIN

17, place Vendôme, Paris

A LA MÉMOIRE DE
ÉLIZABETH TICHÉIEFF, SA TANTE
ET SA PREMIÈRE ÉDUCATRICE


*Qu'il me soit permis d'inscrire en tête
de ce livre le nom de Monsieur et de
Madame De Man à qui cette traduction
doit d'être l'image fidèle de la pensée de
Wassily Kandinsky.*

N. K.

PRÉFACE DE LA PREMIÈRE ÉDITION

Les idées que je développe ici sont le résultat d'observations et d'expériences intérieures accumulées peu à peu au cours des cinq ou six dernières années. J'avais l'intention d'écrire un ouvrage plus complet. Mais c'est un sujet qui demanderait des expériences innombrables dans le domaine de la sensibilité. D'autres travaux m'ont absorbé dont l'importance n'est pas moindre et j'ai dû, pour l'instant, renoncer à ce projet. Peut-être ne l'exécuterai-je jamais. Un autre, sans doute, le réalisera, plus complètement et mieux que moi. Car il y a dans ces idées une force qui les imposera inéluctablement. Je me bornerai donc ici à esquisser les grandes lignes de la question, à montrer seulement l'importance du problème et je m'estimerai heureux si l'écho de mes paroles ne se perdait pas dans le vide.

PRÉFACE DE LA SECONDE ÉDITION



*Ce petit livre a été écrit en 1910. Avant que la première édition parût (Janvier 1912), j'y ai introduit le résultat des expériences que j'avais faites entre temps. Six mois, depuis, se sont écoulés. Mon horizon, à bien des points de vue, s'est dégagé et élargi. Après mûre réflexion, j'ai préféré m'abstenir d'apporter à mon livre des additions qui n'auraient pu être que des précisions partielles, limitées à certaines parties seulement. Je me suis donc contenté de réunir les nouveaux matériaux que j'avais amassés depuis déjà quelques années — observations à l'emporte-pièce et expériences diverses, qui, un jour peut-être, en tant que morceaux détachés d'une sorte de « *Traité d'Harmonie de la Peinture* » pourront former la suite naturelle de ce livre. La seconde édition, qui a suivi de très près la première, est ainsi restée presque entièrement inchangée. Mon article « *Sur la question de la Forme* », paru dans *Der blaue Reiter*, doit être considéré comme un fragment caractéristique de l'évolution ultérieure de mes idées ou, plutôt, comme un complément de ce livre.*

Munich, Avril 1912.

KANDINSKY.

PRÉFACE DE LA SECONDE ÉDITION

Le point de vue a été fixé en 1910. Avant que la première édition parût (juin 1912), j'ai travaillé à résoudre les questions que j'ai traitées dans ce livre. Six mois, sept, et sont écoulés. Mais toujours, à travers les pages de cet ouvrage, j'ai senti se profiler les problèmes que j'ai traités dans ce livre. Les additions qui y ont été faites ont été faites par étapes. Je me suis donc contenté de réviser les chapitres existants, que j'ai écrits ou révisés depuis des années, sans m'occuper de l'importance et de l'importance de ces additions. Je me suis contenté de réviser les chapitres existants, que j'ai écrits ou révisés depuis des années, sans m'occuper de l'importance et de l'importance de ces additions. Je me suis contenté de réviser les chapitres existants, que j'ai écrits ou révisés depuis des années, sans m'occuper de l'importance et de l'importance de ces additions.



K. EYDINSKI

Bois gravé original
1912



Observons pour terminer que nous nous rapprochons chaque jour de l'époque où la conscience, l'intelligence auront de plus en plus de part aux compositions picturales, où le peintre sera fier d'expliquer ses œuvres en analysant leur construction (attitude inverse de celle des Impressionnistes qui se vantaient de ne rien pouvoir expliquer), où créer deviendra une opération consciente ; disons, enfin, que, déjà, cet esprit nouveau de la peinture est organiquement et directement associé à l'avènement du nouveau Règne de l'Esprit qui se prépare sous nos yeux, car cet Esprit sera l'âme de l'époque de la Grande Spiritualité.

Ueber das Geistige in der Kunst a été écrit en 1910 à l'époque où Kandinsky peignait ses premières œuvres non-figuratives. Au commencement de 1911, il reprit son livre et le compléta sur quelques points.

L'ouvrage parut si audacieux, si révolutionnaire qu'aucun éditeur ne voulut l'imprimer. Finalement, R. Piper, à Munich, accepta de l'éditer.

La première édition porte la date de Janvier 1912, bien que le livre fût déjà sorti des presses en Décembre 1911. Deux éditions successives furent épuisées dans la même année.

Ueber das Geistige in der Kunst a été traduit en plusieurs langues.

Le chapitre VI « Le Langage des Formes et des Couleurs », fut traduit en russe et commenté par M. Kurdinowsky au cours de la conférence qu'il fit à Saint-Pétersbourg, le 10 Décembre 1912, à l'Association des Artistes.

The Art of Spiritual Harmony. Traduction et préface de M. T. H. Sadler. Constable & Co éd. Londres et Boston, 1914.

Della Spiritualità nell'Arte, particolarmente nella pittura. Traduction et préface de G. A. Colonna Di Cesaro. Edizioni Di « Religio ». Rome, 1940.

On the Spiritual in Art. First complete english translation, with four full colour page reproductions, woodcuts and half-tones. Texte traduit et révisé par des étudiants américains, anglais, russes et allemands et retraduit par l'éditeur Hilla Rebay. The Solomon R. Guggenheim Foundation for the Museum of non-objective Painting. New-York 1946. Hilla Rebay éditeur.

Concerning the Spiritual in Art and Painting in particular. Edition auto-

risée par Mme Nina Kandinsky. Version de la traduction anglaise de M. T. H. Sadler, partiellement retraduite par Francis Golffing, Michael Harrison et Ferdinand Ostertag. De la collection « The Documents of Modern Art ». Wittenborn, Schultz Inc., New-York, 1947.

Le texte de Kandinsky est précédé de trois études :

- I. Quelques notes sur le développement de la peinture de Kandinsky par Mme Nina Kandinsky.
- II. Wassily Kandinsky par Julia et Lionel Feininger.
- III. Le langage de Kandinsky par Stanley William Hayter.

Il est suivi de huit Poèmes en prose de Kandinsky, 1912-1937 (texte original allemand et traduction anglaise).

TABLE DES REPRODUCTIONS

I. MOSAÏQUE DE L'ÉGLISE DE SAINT-VITALE : « RAVENNE » ..	17
II. V. ET H. DUNWEGGE : « CRUCIFIXION »	33
III. DÜRER : « DESCENTE DE CROIX »	41
IV. RAPHAËL : « LA FAMILLE SAINTE DE LA MAISON CANIGIANI ».	61
V. CÉZANNE : « LES BAIGNEUSES »	69
VI. KANDINSKY : « IMPRESSION DE MOSCOU », 1911	91
VII. KANDINSKY : « IMPROVISATION N ^o 18 », 1911	101
VIII. KANDINSKY : « COMPOSITION N ^o 7 », 1913	111

TABLE DES MATIÈRES

<i>Préface de la Première édition</i>	11
<i>Préface de la Seconde édition</i>	12
A. GÉNÉRALITÉS	
CHAPITRE PREMIER	15
CHAPITRE II	23
CHAPITRE III	29
CHAPITRE IV	45
B. PEINTURE	
CHAPITRE V	51
CHAPITRE VI	57
CHAPITRE VII	95
CHAPITRE VIII	109
<i>Conclusions</i>	117

